



Añobres - Moraime - Muxía, 1984

Informante: Delfina (53) e Elisa (57)

Compiladora: Dorothé Schubarth

Transcripción: Dorothé Schubarth e Antón Santamarina

V,1,363.

4  
Delgadiña.

- 1) El rey tenía tres hijas  
todas tres visten de ghalá  
y la más chiquita de ellas  
Delghadina se llamaba
- 2) un día ~~stando~~ comiendo  
su padre ~~reparaba~~  
{ qué me repara mi padre  
qué me repara prá cara  
reparo pra Delghadina  
que ha de ser mi enamorada
- 3) no quiera Dios de los cielos  
ni la Virgen soberana  
d' un padre que me ~~enghrendó~~  
que he de ser su enamorada
- 4) de siete torras que tiene  
enciérreme en la más alta  
{ y de ocho en ocho días  
{ mandem'una jarra d'aghua  
{ y de quinze en quinze días  
una chasina salada
- 5) Delghadina con ghran sede  
se asomó óna ventana  
ha visto a sus hermanitos  
jughando elghagüe de espada (jughue)
- 6) hermanitos de mí vida  
hermanitos de mi alma  
por Aquel que ~~está~~ en la crux  
mandem'una jarra d'aghua ~~grárica~~
- 7) tírate d'ahí Delghadina  
tírate d'ahí malvada  
por causa de Delghadina  
está mi madre maltratada
- 8) no come con rey na mesa  
ni dorme con el na cama  
que dorme en la cosina  
como si fuera criada
- 9) Delghadina con ghran sede  
se asomó a otra ventana  
ha visto a sus hermanitas  
todas vestidas de ghalá
- 10) hermanitas de mí vida  
hermanitas de mi alma  
por Aquel que ta na crux  
mándame una jarra d'aghua



V,1.

- 11) Tirate d'ahí Delghadina  
 tirate d'ahí malvada  
 por causa de Delghadina  
 está mi madre maltratada
- 12) no come con rey na mesa  
 ni dorme con él en cama  
 que dorme en la cosina  
 como si fuera criada
- 13) Delghadina con ghran sede  
 si asomó a otra ventana  
 ha visto su madre ~~de~~ reina  
 en silla de oro sentada
- 14) mamaíta de me vida  
 mamaíta de mi alma  
 por Aquel que ~~está~~ en la crus  
 mándame una jarrá de aghua
- 15) tirate d'ahí Delghadina  
 tirate d'ahí malvada  
 que se tu padre te vira  
 la vida te arrancara
- 16) Delghadina con ghran sede  
 si asomó a otra ventana  
 y ha visto a su padre rey  
 en silla de oro sentado
- 17) *Papaíto de mi vida*  
*papaíto de mi alma*  
*por Aquel que ~~está~~ en la crus*  
*mándeme una jarrá de aghua*  
*que tan pronto me la mande*  
*(que) de ser su námorada*
- 18) alto alto mis criados  
 a Delghadina aghua aghua  
 unos en jerra di oro  
 otros en jarra de plata
- 19) cuando arriba llegharon  
 Delghadina ~~spiraba~~  
 la cama de Delghadina  
 rodiada de ~~áng~~le~~h~~ taba
- 20) {cunha páloma no medio  
 {para llevar su alma  
 {y la de su padre ~~de~~ rey  
 {rodiada del demonio ~~que~~  
 {que corre ~~que~~ medio  
 {para llevar su alma.
-